hinsa vs. ahinsa

Fourth edition

Beauty Without Cruelty

Beauty Without Cruelty
is a way of life which causes
no creature of land, sea or air
terror, torture or death

www.bwcindia.org

ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी
एक ऐसी जीवनपद्धति है जो किसी जीव को
चाहे वो भूमि, जल अथवा वायु का हो
भय, पीड़ा अथवा, मृत्यु नहीं पहुँचाती

hinsa vs. ahinsa

Thousands of Hinsa vs. Ahinsa emails are sent out every fortnight.
Each theme is based on Beauty Without Cruelty's motto and can be viewed at
http://www.bwcindia.org/Web/Awareness/HinsaVsAhinsa/HinsaVsAhinsa1.html

For the benefit of those BWC members who prefer printed versions,
26 selected numbers are again presented in this fourth print edition
commemorating Beauty Without Cruelty's
40th Anniversary on 12th September 2014.

Beauty Without Cruelty asks you to follow
a lifestyle of minimum harm in all aspects –
food, clothing, entertainment, etc.
If you are doing it for enjoyment, do no harm.
If you are doing it for survival, do minimum harm.
If you can do with a less harm-causing alternative, adopt it.
If you can't, question it.
Finally apply the golden rule to what you are doing:
put yourself in the place of the victim of your action.
Listen to your conscience – the voice inside.
It is the voice of truth.

The Hinsa vs. Ahinsa production team:
Diana Ratnagar (Conceptualisation & English Editor)
Bharat Kapadia (Hindi Editor)
Shashi Kumar (Designer), Mudra (Printers)

Special thanks: Khurshid Bhathena, Dinesh Dabholkar, Kant Dabholkar, Ashoke Dasgupta,
Nitin Gaikwad, Noshir K. Irani, Ramesh K. Jhaveri, Raj Kumar Kachru, Neeraj Mishra,
Kamala Ramchandani, Kalpana Raipure, Rajeev Sethi, Sachin Swargiya & Madhulika Varma.

Some pictures in this book have been taken from the Internet.
It is not BWC's intention to infringe anyone's copyright but,
if that has happened inadvertently, we apologize most sincerely,
and thank the photographers for helping us promote animal rights.

Donations, big or small, will be greatly appreciated –
and are exempted under section 80G of the Income Tax Act, 1961.
Please send your contributions in the name of
Beauty Without Cruelty payable at Pune.

प्रत्येक पखवाडे हिंसा बनाम अहिंसा के ई-मेल हज़ारों लोगों को भेजे जाते हैं। ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी के
आदर्श-वाक्य पर आधारित प्रत्येक विषय-वस्तु को हमारी वेबसाईट पर देखा जा सकता है।
http://www.bwcindia.org/Web/Awareness/HinsaVsAhinsa/HinsaVsAhinsa1.html

मुद्रित सामग्री पाने को इच्छुक सदस्यों के लिए ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी के
४० वीं वर्षगांठ के अवसर पर १२ सितम्बर २०१४ को
प्रकाशित इस चतुर्थ मुद्रित संस्करण में चुनिंदा २६ विषय-वस्तुओं की
पुनः प्रस्तुति की गई है।

ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी अन्न, वस्त्र और मनोरंजन के मामले में
प्राणियों को कम से कम हानि पहुंचे, ऐसी जीवनशैली अपनाने का आग्रह करती है।
यदि आप सुख-उपभोग के लिए ऐसा करते हैं, तो तनिक भी हानि न पहुंचाएं।
यदि आप अपने अस्तित्व के लिए ऐसा करते हैं, तो कम से कम हानि पहुंचाएं।
यदि आप कम हानिकारी विकल्प से चला सकते हैं, तो उसे अपनाएं।
यदि आप स्वयं नहीं कर पाते, तो उसके बारे में सवाल करें।
अंततः आप जो करते हैं, उसके लिए स्वर्ण-कसौटी लागू करें।
आपके उस कार्य से जिसे हानि पहुँचने वाली है, उस शिकार के स्थान पर स्वयं को रखें।
अपनी अंतरात्मा की – अपने भीतर की आवाज़ को सुनें।
यही सत्य की आवाज़ है।

हिंसा बनाम अहिंसा दल:
डायना रत्नागर (संकल्पना और इंग्लिश संपादक)
भरत कापडीआ (हिंदी संपादक)
शशि कुमार (डिज़ाइनर), मुद्रा (प्रिन्टर्स)

विशेष आभार: ख़ुर्शीद भाथेना, दिनेश दाभोळकर, कांत दाभोळकर, अशोक दासगुप्ता,
नितीन गायकवाड, नोशिर के. इरानी, रमेश के. झवेरी, राज कुमार कचरु, नीरज मिश्रा,
कमला रामचंदानी, कल्पना रायपुरे, राजीव सेठी, सचीन स्वर्गीय और मधुलिका वर्मा।

पुस्तक में कुछ तस्वीरे इंटरनेट से ली गई हैं।
किसी के कॉपीराईट हनन का बी.डबल्यू.सी. कतई मंशा नहीं रही है।
परन्तु, यदि अनजाने में ऐसा हुआ है, तो उसके लिए हम अंतःकरण से क्षमाप्रार्थी हैं।
और उन छायाचित्रकारों को पशु-अधिकार के कार्य को आगे बढ़ाने में सहयोग हेतु हम उनके आभारी हैं।

छोटा या बड़ा प्रत्येक दान कृतज्ञतापूर्वक स्वीकार किया जाता है।
जोकि, आयकर की धारा ८०-जी के अंतर्गत कर-मुक्त है।
अपना योगदान पुणे में देय चेक/ड्राफ्ट के द्वारा
ब्यूटी विदाउट क्रुएल्टी के नाम से भेजें।

hinsa vs. ahinsa

New Year
नव वर्ष
Ornamental Fish
सजावटी मछली

www.bwcindia.org

The ornamental fish trade results in suffering and death for millions of fish caught or bred, and transported in plastic bags with a minimum of air and water.

सजावटी मछलियों के व्यापार का नतीजा
लाखों मछलियों की यातना और मौत में होता है,
चाहे वे पकड़ी जाएं या पालन की जाएं और
न्यूनतम हवा वाली प्लास्टिक बैग में परिवहन की जाएँ।

They are subjected to unnatural foods, temperatures, lighting and water. The glass walls of their fish-tank prisons confuse them. Inflicting such cruelty, and the casual replacement of dead fish, create insensitive humans.

उन्हें अस्वाभाविक अन्न, तापमान, प्रकाश और पानी ग्रहण
करने के लिए बाध्य किया जाता है। उनकी मछली-टैंक की
काँच की दीवारों वाले कारागार उन्हें भ्रमित करते हैं।
ऐसी क्रूरता बरसाना और मरी हुई मछली के लापरवाही से
किये जा रहे बदलाव से निष्ठुर मनुष्य पैदा होते हैं।

No new year good luck or wealth can be derived from, or based on, the hidden torture of innocent lives. May your new year be susperstition-free!

मासूम ज़िन्दगियों पर निहित सितम बरसाने से नव वर्ष की कोई खुश किस्मती या संपदा नहीं मिलती है।
आपका नव वर्ष अंधश्रद्धा विहीन हो!

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

Makar Sankranti

14 January

मकर संक्रांति

१४ जनवरी

**Flying kites with sharp,
glass-coated string called *manja*...**

पतंग उड़ाते समय धारदार,
कांच से आवृत्त धागे, जिसे मांझा कहते हैं...

...inadvertently causes lethal injuries to birds and humans.

... के कारण असावधानीवश पक्षियों और मनुष्यों को प्राणघातक चोट पहुँचती है।

Say "never again" to *manja*.

मांझे को "कभी नहीं" कहिये।

hinsa vs. ahinsa

World Religion Day

16 January

विश्व धर्म दिवस

१६ जनवरी

www.bwcindia.org

All religions preach peace and non-violence.

सभी धर्म उपदेश देते हैं, शांति और अहिंसा का।

Let's begin with respect and compassion for all creatures of land, sea and air.

आइये, भूमि, जल और वायु के समस्त जीवों के प्रति आदर व करुणा से प्रारंभ करें।

It's human to be humane.

मानवीय होना मानवतापूर्ण है।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

World Day for the Abolition of Meat

Last Saturday, January

विश्व मांस भक्षण-निर्मूलन दिवस

अंतिम शनिवार, जनवरी

**No human has ever died because of not eating meat,
but billions of animals die every day
to fuel human meat consumption.**

मांसाहार न करने के कारण किसी मनुष्य की मौत नहीं हुई है,
परन्तु, प्रतिदिन, अरबों पशु-प्राणी
मनुष्यों की मांस आवश्यकता की पूर्ति के लिए मरते हैं।

Live and let live.

जीयो और जीने दो।

Go Veg!

शाकाहारी बनिये!

hinsa vs. ahinsa

National Bee Day

5 February

राष्ट्रीय मक्षिका दिवस

५ फरवरी

www.bwcindia.org

**A honeybee collects no more than one-hundredth of a drop of honey on each trip to a flower.
Honey is the food bees make for themselves — not for humans.**

एक मधुमक्खी फूल की प्रत्येक यात्रा पर मधु-बिंदु के सौवें भाग से भी कम शहद एकत्र करती है।
शहद मधुमक्खियों का आहार है।
जोकि, वे अपने स्वयं के लिए एकत्र करती हैं — न कि मनुष्यों के लिए।

Bees die when smoked out of their hives for forest honey.

मधुमक्खियों को अपने छत्ते से धुएं के द्वारा वन्य शहद के लिए भगाई जाती है, तब वे मर जाती हैं।

Apiculture is no less cruel than factory farming of animals.

मधुमक्खी पालन पशुओ के कृषिकर्म कारखाने से ज़रा भी कम क्रूर नहीं है।

Respect — don't exploit — the indispensable role bees play as pollinators.

मधुमक्खियों के द्वारा किया जाने वाला परागण का कार्य अत्यावश्यक है — उसे सम्मान दें — शोषण न करें।

Reptiles
सरीसृप

Snake, python, anaconda, crocodile, alligator and monitor lizard skins are sold as fashionable handbags, wallets, footwear, and even watch straps.

सांप, अजगर, एनाकोंडा (महाकाय अजगर), घड़ियाल, मगर और मॉनिटर छिपकली की खाल फैशनेबल हैण्डबेग, बटुआ, जूते और घड़ी के पट्टे तक के रुप में बेचे जाते हैं।

Whether endangered wildlife or not, whether legal or illegal, these creatures are killed for vanity.

विलुप्तप्राय: प्रजाति हो या नहीं, वैध हो या अवैध, इन प्राणियों को आडम्बर के लिए क़त्ल किया जाता है।

Shun reptile-skin products.

सरीसृपों के चर्म से बने उत्पादों से दूर रहें।

World House Sparrow Day

20 March

विश्व घरेलु चिड़िया दिवस

२० मार्च

Years ago, the sparrow was considered a pest.

बरसों पहले चिड़िया कीटकनाशक मानी जाती थी।

Now conservationists are concerned that its population is declining because of lack of nesting sites, food and opportunities to flock together.

अब वन्यजीवन संरक्षक चिंतित हैं कि घोसलों के आश्रयस्थान के अभाव में, खाद्य व एक साथ झुण्ड में उड़ पाने के लिए स्थान के अभाव में इनकी आबादी घटती जा रही है।

Do not wait for creatures to be threatened or endangered to care for them.

किसी भी जीव का अस्तित्व जोखिम में आने या प्रजाति विलुप्त होने की कगार पर आने तक उनकी चिंता करने की प्रतीक्षा न करें।

Earth Day

22 April

पृथ्वी दिवस

२२ अप्रैल

hinsa vs. ahinsa

www.bwcindia.org

Meat production needs scarce water, grain and land, contributing to serious environmental issues. The single most advantageous "green" move an individual can make is to stop eating animals.

मांस उत्पादन के लिए पानी, धान्य और भूमि की आवश्यकता के कारण गम्भीर पर्यावरणीय समस्या होती है।
एक मात्र सर्वाधिक लाभकारी "हरित" कदम यदि कोई व्यक्ति उठाना चाहे तो वह है, प्राणियों को खाना बंद करना।

A vegan diet respects mother earth because it is environment-friendly.

विगन आहार धरती माता का सम्मान करता है, क्योंकि, यह पर्यावरण के प्रति मैत्रीपूर्ण है।

hinsa vs. ahinsa

Mother's Day

Second Sunday, May

मातृ दिवस

दूसरा रविवार, मई

www.bwcindia.org

Calves are separated from their mothers within 24 hours of birth. Male calves are starved to death or sold to the butcher and females are fed milk replacers — because humans steal the milk.

जन्म के २४ घण्टे के अन्दर बछडों को उनकी माताओं से अलग कर दिया जाता है। नर बछडों को भूखा मार दिया जाता है या कसाई को बेच दिया जाता है व मादा बछडों को दुग्ध पर्याय खिलाये जाते हैं — क्योंकि मनुष्य दूध चुरा लेते हैं।

It is the right of every mother to provide care and nourishment to her young.

अपनी सन्तान का लालन पालन करना व स्वास्थय वर्धक भोजन उपलब्ध कराना हर माता का अधिकार है।

Avoid milk consumption. Be vegan.

दूध का उपभोग टालें। विगन बनें।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

International Day of Action for Elephants in Zoos

Second Saturday, June

चिड़ियाघर में स्थित हाथी के लिए अंतर्राष्ट्रीय कार्रवाई दिवस

दूसरा शनिवार, जून

Wild elephants roam for miles in a single day, without the loneliness, stress or obesity which they develop in captivity.

जंगली हाथी एक ही दिन में बहुत सारी दूरी तय करते हैं,
बिना अकेलेपन के, तनाव के और मोटापे के।
जोकि, बंदी-स्थिति में उनमें विकसित होते हैं।

In zoos, they hardly have room to stretch their legs so they develop illnesses, and die prematurely.

चिड़ियाघर में वे पैर पसार पायें उतनी जगह भी उन्हें उपलब्ध नहीं होती है,
फलत: उन्हें बिमारी घेर लेती है, व समय पूर्व उनकी मौत भी हो जाती है।

Condemn zoos for being captors of elephants.

हाथियों को कैद में रखने के लिये चीड़ियाघरों की भर्त्सना करें।

Doctor’s Day in India

1 July

भारत में डॉक्टर दिवस

१ जुलाई

Although they are called “doctor fish”
***Garra Rufa* fish pedicures are a health hazard.**
Starving fish nibble at, and slough off, dead skin.
Doctors warn that infections may be transmitted from fish to person, water to person, and person to person.

हालांकि, इन्हें “डॉक्टर मछली” कहा जाता है, गारा रुफा मछली के माध्यम से पादसज्जा (पेडिक्योर) कराना आरोग्य के लिए हानिकारी है। भूख से तड़प रही मछली मृत त्वचा को कुतर कुतर कर उतार देती है। चिकित्सक चेतावनी देते हैं कि संक्रमण मछली से मनुष्य में, पानी से मनुष्य में, और व्यक्ति से व्यक्ति में फैल सकता है।

Shellac-painted nails, shells, and silk extensions are animal in origin. Harmful too because the UV light dryers required to set the polish cause nail thinning, brittleness and skin cancer.

लाख से रंगे नाखून, सिप और रेशम से बनी चीज़ें प्राणिज है। हानिकर भी है, क्योंकि, अल्ट्रा वायोलेट किरणों में से ऐसे नाखून गुज़रने से नाखून पतले होने, भुरभुरे हो जाने व त्वचा का कैंसर होने की संभावना रहती है।

Boycott fish pedicures and beware of shellac manicures.

मछली के पेडिक्योर का बहिष्कार करें और लाख के मोनिक्योर से बचें।

www.bwcindia.org

International Friendship Day

1st Sunday, August

अंतर्राष्ट्रीय मैत्री दिवस

प्रथम रविवार, अगस्त

hinsa vs. ahinsa

Human-animal bonds are eternal, leading to mutual trust and protectiveness.

मानवों और प्राणियों का बंधन शाश्वत है, जोकि अन्योन्य विश्वास और रक्षात्मक प्रवृत्ति की सीमा तक जाता हैं।

Friendship cannot turn carnivorous.

मैत्री कभी मांसभक्षी नहीं हो सकती है।

hinsa vs. ahinsa

Cow Appreciation Day

15 July

गौ-प्रशंसा दिवस

१५ जुलाई

World Day for Bulls

22 July

विश्व वृषभ दिवस

२२ जुलाई

www.bwcindia.org

Raw material used to manufacture bone china.

बोन चाइना के उत्पादन की कच्ची सामग्री।

Fine china, bone china and ordinary china contain about 50 per cent bone ash, from burnt cow, bull, calf and buffalo bones.

फाइन चाइना, बोन चाइना और साधारण चाइना में लगभग ५० प्रतिशत गाय, बैल, बछड़े और भैंस की जली हुई हड्डियों की राख होती है।

Glassware, earthenware, stoneware and ceramics do not contain animal bones.

कांच के बरतन, मिटटी के बरतन, पत्थर के बरतन और सिरेमिक में प्राणी की हड्डियाँ नहीं होती हैं।

Don't use bone china.

बोन चाइना का प्रयोग न करें।

Raksha Bandhan

रक्षा बंधन

Rakhis **come in assorted styles, incorporating *resham*/silk thread, silk *zari*, wool, pearls, sea-shells, peacock feathers, leather, shellac-coated beads, and even scent of animal origin. *Rakhis,* and other gifts, which don't contain animal origin items, can easily be found.**

राखी विभिन्न बनावटों में उपलब्ध होती है, जिनमें प्राणिज मूल के रेशम/सिल्क के धागे, सिल्क ज़री, उन, मोती, समुद्री कवच, मयूर पंख, चमड़ा, लाख से आवृत्त मनके और इत्र तक शामिल है। राखी और अन्य उपहार, जिनमें प्राणिज पदार्थ समाविष्ट नहीं हैं, आसानी से पाये जाते हैं।

Make sure the *rakhis* you buy, gift, or even accept, are *ahinsak.*

सुनिश्चित करें कि आप जो राखी खरीदें, उपहार के रुप में प्रदान करें या स्वीकार करें, वह अहिंसक हो।

hinsa vs. ahinsa

Horse Racing

घुड़दौड़

www.bwcindia.org

Horse racing is big business, in which the horses always lose. For this so-called sport, horses are subjected to drug abuse, and forced to run faster than their physical capacities.

घुड़दौड़ बहुत बड़ा व्यापार है, जिसमें घोड़े ही हमेशा हारते हैं। इस तथाकथित “खेल” में, घोड़ों को औषधि के दुरुपयोग के द्वारा उनकी शारीरिक क्षमता से भी अधिक दौड़ने के लिए बाध्य किया जाता है।

For most horses, retirement means abandonment, or sale to institutes producing serums and vaccines.

अधिकांश अश्वों के लिए निवृत्ति का मतलब होता है, परित्याग अथवा ऐसी संस्था को बेच दिया जाना, जहाँ उनसे वीर्य अथवा टीके का उत्पादन हो।

Boycott horse racing.

घुड़दौड़ का बहिष्कार करें।

www.bwcindia.org

hinsa vs. ahinsa

Compassionate Fashion Day

Third Saturday, August

करुणामय फैशन दिवस

तीसरा शनिवार, अगस्त

Silk

रेशम

**“*Ahimsa* Silk” and “Peace Silk” are not *ahinsak*.
Although the cocoons used contain no worms,
the moths that emerge from them are crushed.
In conventional silk the worm within the cocoon
is killed and is part of the silk produced.**

“अहिमसा सिल्क” एवं “पीस सिल्क” अहिंसक नहीं है।
हालांकि, इसमें प्रयुक्त कोये में कीड़े नहीं होते हैं,
उसमें से निकलने वाले पतंगों को कुचल कर मारा जाता है।
पारंपरिक रेशम में कोये में स्थित कीड़े को मारा जाता है
और वह उत्पादित रेशम का अंश बना रहता है।

**In both processes, 1,500 lives are sacrificed
for a mere 100 grams of silk.
No silk, unless purely artifical, made of
yarn such as polyester, can ever be *ahinsak*.**

Silk रेशम

Not Silk रेशम नहीं

दोनों प्रक्रियाओं में केवल १०० ग्राम रेशम के लिये
१५०० जीवों की बलि चढ़ाई जाती है।
यदि पोलिस्टर प्रकार के धागों से निर्मित
पूर्णतया कृत्रिम रेशम नहीं है तो वह कदापि रेशम नहीं है।

Shun Silk.

रेशम से दूर रहें।

hinsa vs. ahinsa

National Nutrition Week

1-7 September

राष्ट्रीय पोषण आहार सप्ताह

१-७ सितम्बर

www.bwcindia.org

Meat is a common source of E. Coli and Salmonella infections. Listeria Monocytogenes is dangerous, and Campylobacter Jejuni bacterium, arising from meat consumption, may be fatal.

मांस इ कोली और सालमोनेला संक्रमण का सामान्य स्रोत है। लिस्टिरिया मोनोसाइटोजिन्स हानिकारक है, और केम्पिलोबेक्टर जेजुनी बेक्टरियम, जोकि मांस के उपभोग से उत्पन्न होता है, घातक हो सकता है।

A veg *thali* is the most nutritious of meals because it consists of foods that form part of a healthy, balanced diet.

सभी भोजनों में सर्वाधिक पोषक आहारयुक्त भोजन शाकाहारी थाली ही है, क्योंकि, उसमें आरोग्यप्रद और संतुलित आहार के सभी खाद्यान्न सम्मिलित हैं।

Go vegan for a week, and feel the difference!

एक सप्ताह के लिए विगन (पूर्ण शाकाहारी) हो जाइये और जीवन में बदलाव की अनुभूति करें।

International Rabbit Day

22 September

अंतर्राष्ट्रीय खरगोश दिवस

२२ सितम्बर

Indian rabbits cannot be kept as pets, by law...

कानूनन भारतीय खरगोश को पाले नहीं जा सकते...

...but imported ones are allowed. They are sold as pets and later bought back by weight, by those in the business. The people who keep them choose not to know that they are killed for meat and fur.

...परन्तु आयातित खरगोश पाले जा सकते हैं। उन्हें प्रारंभ में पालतू के रुप में बेचा जाता हैं और बाद में कोमल बाल/मांस के व्यापारियों द्वारा वज़न के हिसाब से वापस खरीदा जाता है, जो लोग उन्हें रखते हैं, उन्हें यह जानने तक की दरकार नहीं होती कि इन्हें मांस और कोमल बालों के लिए मारा जाता हैं।

Rabbit breeding ends in rabbit killing.

खरगोश पालन का अंत खरगोश की क़त्ल में होता है।

hinsa vs. ahinsa

World Tourism Day

27 September

विश्व प्रवासन दिवस

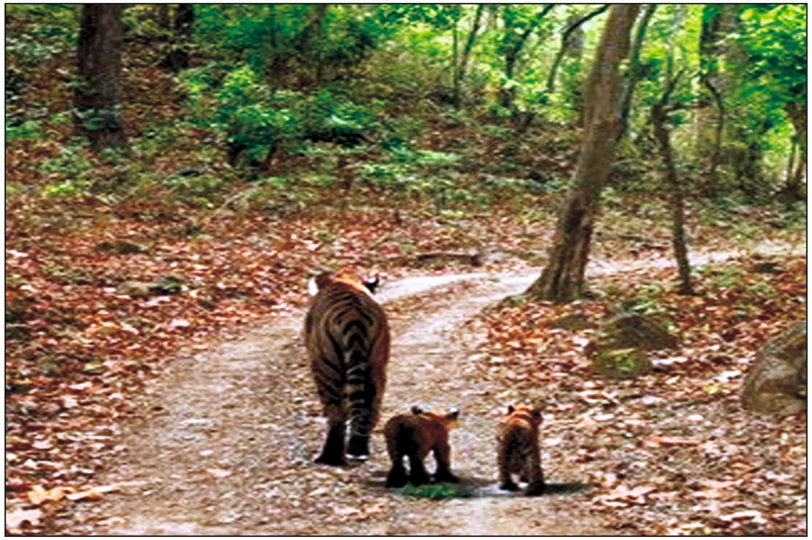
२७ सितम्बर

BWC
www.bwcindia.org

Ecotourism means observing animals in their natural habitat without interrupting their normal activities, therefore wildlife gets disturbed in heavily visited areas.

पर्यावरणीय प्रवासन (इको टूरिज़्म) का अर्थ है,
प्राणियों को कुदरती आवास में उनकी सामान्य
गतिविधि में बिना बाधा पहुँचाये देखना।
अधिक आवाजाही वाले क्षेत्र में प्राणियों को खलल पहुँचती है।

Wildlife can flourish if protected from poachers and left undisturbed.



वन्यजीवन को शिकारियों से सुरक्षित और
बाधा रहित रहने दिया जाए तो वह फल फूल सकता है।

Wildlife-watching should be animal-friendly.

वन्यजीवन-निरीक्षण प्राणीके प्रति मैत्रीपूर्ण होना चाहिये।

World Animal Rights Day

15 October

विश्व पशु अधिकार दिवस

१५ अक्टूबर

When humane slaughter and mercy killing are condoned animal welfare becomes animal farewell.

जब पशुओं का मानवीयता सभर वध और दया मृत्यु को अनदेखा किया जाता है
तब वह प्राणी कल्याण (वेलफेयर) नहीं, अपितु, प्राणी विदाय (फेरवेल) हो जाती है।

Animal rights means liberating animals from being exploited and killed.

पशु अधिकार का मतलब है,
पशुओं की शोषण एवं हत्या से आज़ादी।

View animals as sentient beings, not as commodities or property.

प्राणियों को सजीव अस्तित्व के रुप में देखें, न कि वस्तु अथवा सम्पत्ति के रुप में।

World Food Day

16 October

विश्व खाद्यान्न दिवस

१६ अक्टूबर

On an average 5 kgs of maize, soy, wheat or rice bran, when fed to animals, produce 1 kg of meat, making it a second hand food. If we did not feed animals grain, to breed and kill them for their meat, there would be enough food for everyone, everywhere.

औसतन ५ कि.ग्रा. मक्का, सोया, गेहूं अथवा चावल की थूली खिलाने पर १ कि.ग्रा. मांस पैदा होता है, जोकि, उतरन अर्थात् सेकण्ड हैण्ड खाद्य बनता है। यदि हम पशुओं का पालन करके मारने के लिये उन्हें मांस पाने के लिये अन्न न खिलाते तो विश्व में सबके लिये सर्वत्र पर्याप्त खाद्यान्न होता।

No meat — no human hunger and related malnutrition.

मांस नहीं — तो मनुष्य की भूखमरी नहीं और सम्बंधित कुपोषण भी नहीं।

www.bwcindia.org

Diwali
दिपावली

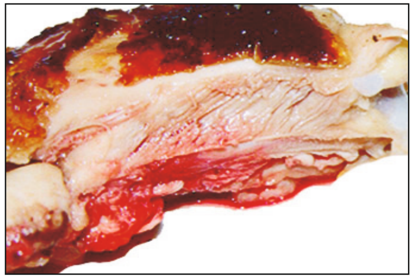
hinsa vs. ahinsa

Say NO to: **ना कहें:**

Celebrations and festivities can easily hurt and harm non-human lives.

धूम-धाम और उछाह का वातावरण सरलतापूर्वक गैर-मनुष्यों को चोटग्रस्त कर सकता है।

Firecrackers
पटाखों को



Non-veg food
माँसाहारी खाद्य को

Varkh* on *mithai
मिठाई पर वरख को

Pearl and coral jewellery
मोती और मूंगा अलंकार को

Silk and leather
रेशम और चमड़े को

***Diwali* greetings for a Compassionate New Year!**
करुणा संपन्न नव वर्ष एवं दिपावली की शुभकामनाएं!

hinsa vs. ahinsa

National Children's Day

14 November

राष्ट्रीय बाल दिवस

१४ नवम्बर

Universal Children's Day

20 November

वैश्विक बाल दिवस

२० नवम्बर

www.bwcindia.org

Child labour is used for manufacturing:

बाल श्रम का उपयोग उत्पादन के लिए किया जाता है:

Silk रेशम

Wool ऊन

Leather चमड़ा

Firecrackers पटाखे

The exploitation of children is reduced by boycotting silk, leather, wool and firecrackers.

बच्चों का शोषण रेशम, चमड़ा, ऊन और पटाखों का बहिष्कार करके कम किया जा सकता है।

Pigeon Racing

कबूतरबाज़ी

hinsa vs. ahinsa

www.bwcindia.org

Kabootarbaazi **competitions are held in different cities like Kolkata, Hyderabad, Agra, Bengaluru, Chennai, Kochi and Thanjavur. An unnatural diet is forced on these birds by pigeon fanciers.**

कबूतरबाज़ी की स्पर्धाएं कोलकाता, हैदराबाद, आगरा, बेंगलुरु, चेन्नई, कोच्ची और तांजावुर जैसे शहरों में आयोजित की जाती हैं। कबूतरबाज़ी के शौकीनों के द्वारा इन पक्षियों को जबरन अनैसर्गिक आहार खिलाया जाता है।

Pigeon racing involves wringing the necks of countless unwanted and old birds. About 60 per cent of racing pigeons never return due to weather conditions, lack of food & water, electric wire shocks and dangers from bigger birds as well as humans.

कबूतरबाज़ी के खेल में असंख्य अवांछित और बूढ़े पक्षियों की गर्दन मरोड़ी जाती है। अंदाज़तन ६० प्रतिशत पक्षी खराब हवामान, खाद्यान्न और जल की किल्लत, बिजली के तार के झटके और बड़े पक्षियों एवं मनुष्यों से खतरे के कारण वापस नहीं लौटते।

Pigeon racing is not a "sport" or a "hobby" but cruel bird exploitation.

कबूतरबाज़ी कोई "खेल" या "शौक" नहीं है, बल्कि, पक्षियों का क्रूर शोषण है।

hinsa vs. ahinsa

National Conservation Day

3 December

राष्ट्रीय प्रकृति-संरक्षण दिवस

३ दिसम्बर

www.bwcindia.org

Polluting, logging, hunting and exploiting natural resources are anti-conservational.

प्रदूषण फैलाना, पेड़ों की कटाई, शिकार करना और प्राकृतिक स्रोतों का शोषण करना प्रकृति संरक्षण विरोधी हैं।

Sponges, gorgonids and molluscans discarded onshore by Gulf of Manner trawlers.

स्पंज, गोर्गोनिड और घोंघा को मन्नार की खाड़ी के तट पर फैंकते हैं।

A peacock killed to meet the growing demand for its feathers.

मयूरपंख की बढती मांग के चलते मोर का क़त्ल।

Every creature has a right to live, not be exploited or killed, more so under the guise of sustainable wildlife use.

प्रत्येक जीव को जीने का, वन्यजीवन के चिरस्थायी विकास के बहाने शोषित नहीं किये जाने का या हत्याग्रस्त नहीं होने का अधिकार है।

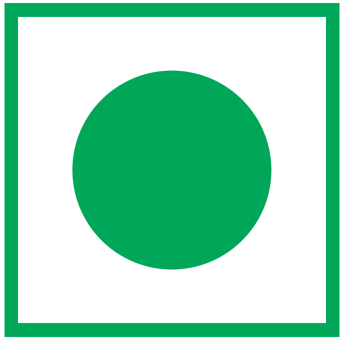
hinsa vs. ahinsa

Consumer Awareness

उपभोक्ता जागृति

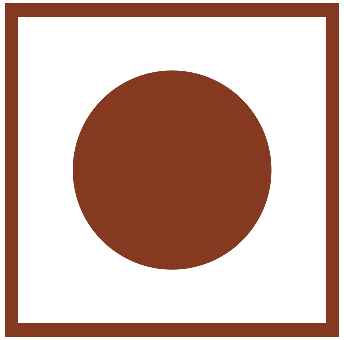
We can easily choose packed veg foods!

Veg



शाकाहारी

Non-Veg



मांसाहारी

हम सरलतापूर्वक पैकेज्ड शाकाहारी खाद्य सामग्री का चुनाव कर सकते हैं।

Unmarked products are usually non-veg.

अचिह्नित उत्पाद अधिकांश मांसाहारी होते हैं।

Use soaps, cosmetics, medicines and supplements marked veg.

शाकाहारी चिह्न वाले साबुन, सैंदर्य प्रसाधन, औषधियों एवं पूरक चीज़ों का प्रयोग करें।

BWC

www.bwcindia.org

Beauty Without Cruelty - India

An International Educational Charitable Trust for Animal Rights since 1974

4 Prince of Wales Drive, Wanowrie, Pune 411 040. Email: admin@bwcindia.org